

D

**Einbauanleitung:**  
**Elektroanlage für Anhängervorrichtung ..... 4**

F

**Instructions de montage:**  
**Installation électrique pour dispositif d'attelage..... 6**

GB

**Installation Instructions:**  
**Electrical System for Towing Hitch ..... 8**

I

**Istruzioni per l'installazione:**  
**Impianto elettrico per il gancio di traino ..... 10**

NL

**Inbouwinstructie:**  
**Elektrische installatie voor trekhaak..... 12**

CZ

**Návod k montáži:**  
**Elektrické zařízení pro závěsné zařízení ..... 14**

S

**Monteringsanvisning:**  
**Elsystem för släp ..... 16**

**D** Steckdosenbelegung

**F** Affectation de la prise de courant

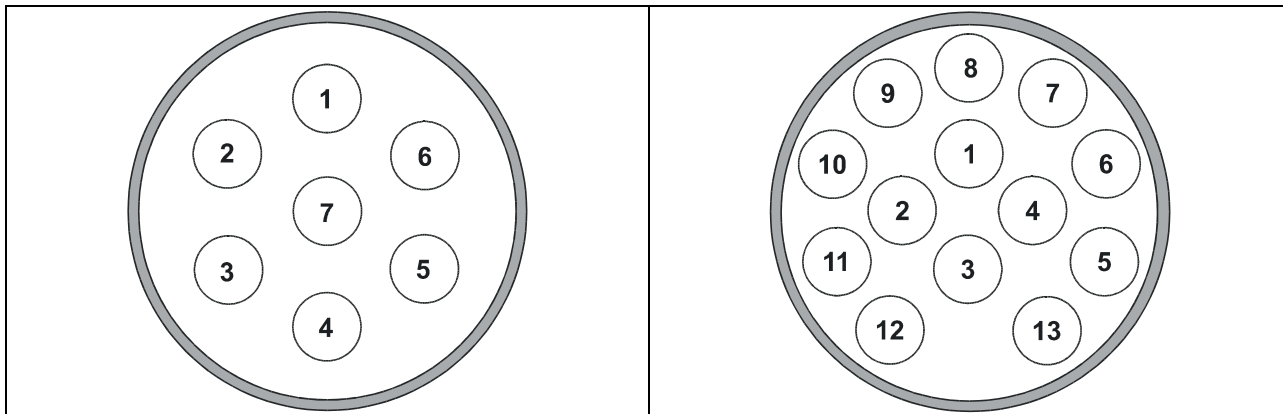
**GB** Socket Pin Assignment

**I** Occupazione presa

**NL** Aansluiting van het stopcontact

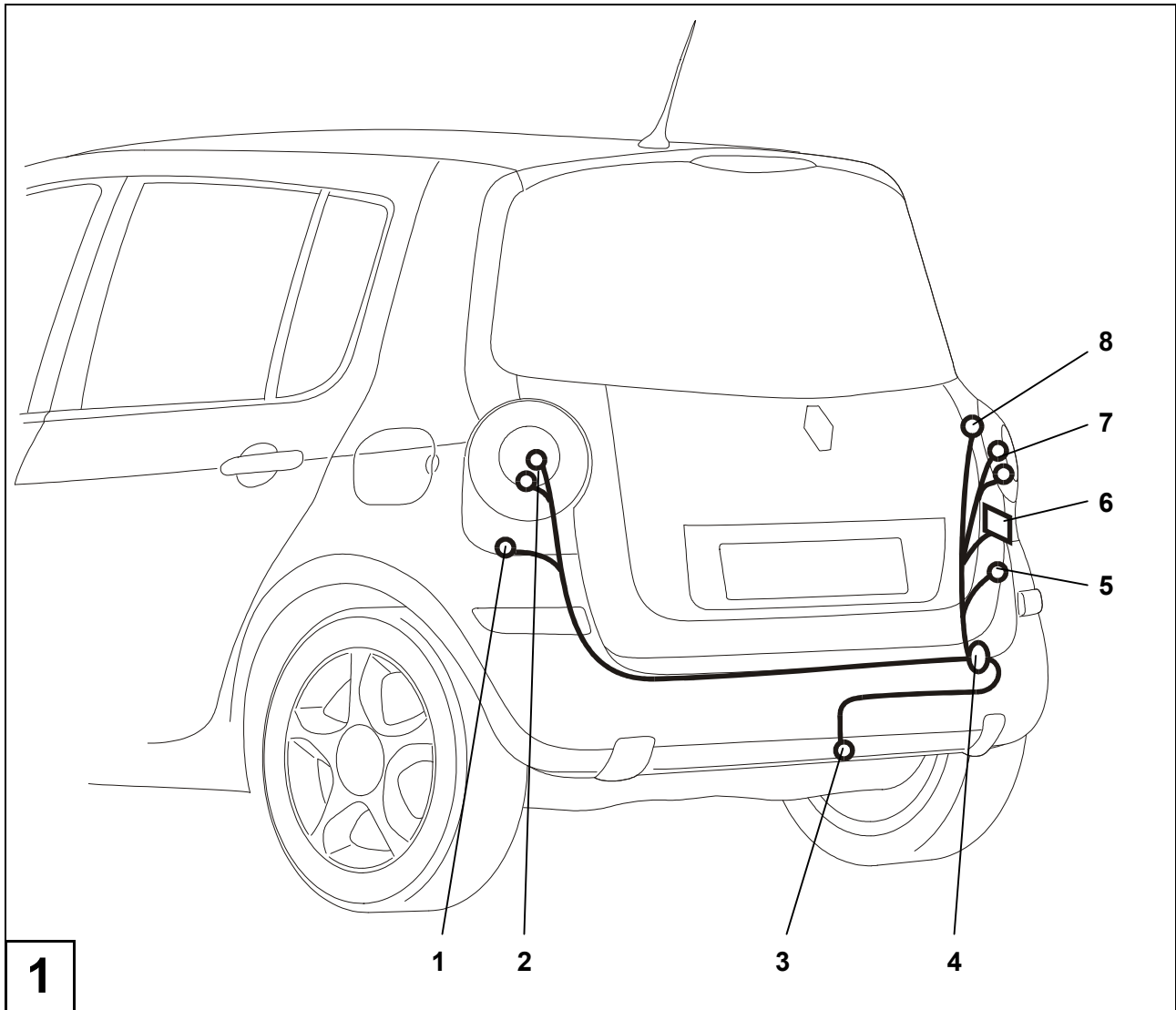
**CZ** Uspořádání zásuvky

**S** Anslutningstabell



DIN 11446		D	F	GB	I	NL	CZ	S
	1 (L)	schwarz/ weiß	noir/ blanc	black/ white	nero/ bianco	zwart/wit	černo bílá	svart/vit
	2 (54g)	weiß	blanc	white	bianco	wit	bílá	grå/blå
	3 (31)	braun	marron	brown	marrone	bruin	hnědá	brun
	4 (R)	schwarz/ grün	noir/vert	black/ green	nero/ verde	zwart/ groen	černo zelená	svart/ grön
	5 (58-R)	grau/rot	gris/ rouge	gray/red	grigio/ rosso	grijs/ rood	šedo červená	grå/röd
	6 (54)	schwarz/ rot	noir/ rouge	black/red	nero/ rosso	zwart/ rood	černo červená	svart/röd
	7 (58-L)	grau/ schwarz	gris/noir	gray/ black	grigio/ nero	grijs/ zwart	šedo černá	grå/svart
	8	grün	vert	green	verde	groen	zelená	grön
	9	rot	rouge	red	rosso	rood	červená	röd
	10	gelb	jaune	yellow	giallo	geel	žlutá	gul
	11	braun/ weiß	marron/ blanc	brown/ white	marrone/ bianco	bruin/wit	hnědo bílá	brun/vit
	12	--	--	--	--	--	--	--
	13	braun	marron	brown	marrone	bruin	hnědá	brun

WESTFALIA		
316 249 300 107		Renault Modus PH II / Grand Modus
316 249 300 113		Renault Modus PH II / Grand Modus



**D**

## **Einbauanleitung: Elektroanlage für Anhängervorrichtung**

### **Wichtige Hinweise**

Vor Arbeitsbeginn die Einbauanleitung lesen.

Der Elektroeinbausatz darf nur von qualifiziertem Fachpersonal eingebaut werden.



#### **Vorsicht - Batterie abklemmen!**

Beschädigung der KFZ-Elektronik, elektronisch gespeicherte Daten können verloren gehen.

Vor Arbeitsbeginn den Fehlerspeicher auslesen.

Ggf. ein Ruhestrom-Erhaltungsgerät verwenden.

Vor dem Bohren sicherstellen, dass sich keine Gegenstände, wie z. B. Leitungen, hinter den Verkleidungen befinden.

Blanke Karosseriestellen, wie z. B. gebohrte Löcher, entgraten und anschließend mit einem Rostschutzmittel versiegeln.

### **► Hinweis**

Bei der Montage auf folgende Punkte besonders achten:

- Leitungen dürfen weder eingeklemmt noch beschädigt sein.
- Alle Dichtungselemente ordnungsgemäß anbringen.
- Die Steckdosendichtung muss auf dem Isolierschlauch positioniert werden und nicht auf den Einzeladern.
- Leitungen so verlegen, dass diese weder am Fahrzeug scheuern noch abknicken.
- Leitungen nicht in unmittelbarer Nähe der Abgasanlage verlegen.
- Steuergeräte so anbringen, dass keine Feuchtigkeit eindringen kann. Der Kabelanschluss soll immer nach unten zeigen.

Der Ausfall einer Blinkleuchte, auch am Anhänger, wird durch die Erhöhung der Blinkfrequenz angezeigt. Es ist keine zusätzliche Blinkkontrolle notwendig.

Bei Anhängerbetrieb wird die Nebelschlussleuchte des Zugfahrzeugs abgeschaltet.

Bei Anhängern ohne Nebelschlussleuchte muss diese nachgerüstet werden.

Zur Adaption auf eine 7-pol. Anhängersteckvorrichtung entsprechenden Adapter benutzen. Der Adapter ist im Fachhandel unter der Westfalia Artikelnummer **300 100 320 113** erhältlich.

Ein Steckdosenadapter darf nur im Anhängerbetrieb genutzt werden. Nach dem Anhängerbetrieb den Steckdosenadapter entfernen.

Die Prüfung der Anhängerfunktionen mit einem Anhänger oder einem Prüfgerät mit Belastungswiderständen durchführen.

Technische Änderungen vorbehalten!

## **Elektrosatz einbauen**

1. Minusklemme der Batterie abklemmen.
2. Folgende Abdeckungen und Verkleidungen ggf. entfernen:
  - Abdeckung des Kofferraumbodens
  - Verkleidung des Heckabschlussbleches
  - Verkleidung der rechten und linken Rückleuchte
  - Verkleidung der rechten Seite des Kofferraums
3. Das Steckdosenende des Leitungsstranges durch die vorhandene Kabeldurchführung (Abb. 1/4), ausgehend vom Kofferraum, nach außen zum Steckdosenhalteblech (Abb. 1/3) verlegen.
4. Die Gummiduchführungstülle auf den Leitungsstrang aufziehen.
5. Die Gummitülle in die Kabel-Durchführung (Abb. 1/4) einsetzen.

## **Leitungssatz mit geschraubter Steckdose montieren**

6. Die Steckdosendichtung auf den Leitungsstrang aufschieben.
7. Den Leitungsstrang gemäß der *Steckdosenbelegung* am Steckdosengehäuse (Abb. 1/3) anschließen und die Gummidichtung an die Steckdose heranschieben.
8. Die Steckdose mit den beiliegenden Schrauben und Muttern am Halteblech (Abb. 1/3) festschrauben.
9. Den Leitungsstrang am Querrohr mit Kabelbindern befestigen.

## **Rückleuchten anschließen**

10. Die Steckverbindung mit der grau/roten Leitung zur rechten Rückleuchte (Abb. 1/7) und die Steckverbindung mit der grau/schwarzen Leitung entlang dem Heckabschlussblech zur linken Rückleuchte (Abb. 1/2) verlegen.
11. Die Stecker von den Rückleuchten abziehen und mit dem passendem Gegenstück des Leitungsstranges verbinden. Den verbleibenden Stecker wieder an der Rückleuchte anbringen. Die Stecker müssen einrasten.

## **Anhängersmodul anschließen**

12. Den 12-poligen Stecker auf das Anhängermodul (Abb. 1/6) aufstecken.
13. Das Anhängermodul mit Klettband in der rechten Ecke des Kofferraums befestigen. Auf festen Sitz achten!
14. Die braunen Leitungen mit der Ringöse an dem fahrzeugseitigen Massepunkt (Abb. 1/8) anschließen, ggf. leitende Verbindung zur Fahrzeugmasse herstellen.
15. Nur für 13-polige Anhängersteckdose:
  - Über den 3-poligen Stecker für die Dauerplus-Vorbereitung (Abb. 1/5) können die Funktionen "Dauerplus", "Ladeleitung" und "Masse für Ladeleitung" nachgerüstet werden.
  - Dauerpluserweiterungssatz , Westfalia Artikelnummer **300 027 300 113**
  - Ladeleiterweiterungssatz , Westfalia Artikelnummer **300 028 300 113**

## **Besonderheiten bei Fahrzeugen mit Einparkhilfe (EPH)**

Bei Fahrzeugen mit EPH besteht die Möglichkeit, die EPH bei Anhängerbetrieb inaktiv zu schalten. Zur Abschaltung ist ein spezieller Erweiterungssatz erforderlich.

Der Erweiterungssatz ist im Fachhandel unter der Westfalia Artikelnummer **300 065 300 005** erhältlich.

16. Bei Nichtgebrauch der Steuerleitung, Leitungsende (Abb. 1/1) isolieren und befestigen.

► **Hinweis:** Bei Rückfragen bezüglich der Deaktivierung der EPH wenden Sie sich bitte an die nächste Fachwerkstatt.

## **Funktion prüfen**

17. Masse der Fahrzeugbatterie wieder anschließen.
18. Die Anhängerfunktionen mit einem geeigneten Prüfgerät (mit Belastungswiderständen) oder mit einem Anhänger prüfen.
19. Alle Leitungen mit Kabelbindern befestigen.
20. Alle ausgebauten Teile wieder einbauen.

F

## Instructions de montage: Installation électrique pour dispositif d'attelage

### Remarques importantes

Avant de commencer l'intervention, lire les instructions d'installation.

L'installation du module électronique ne doit être réalisée que par des techniciens qualifiés.



#### Attention - débrancher la batterie !

Endommagement de l'électronique du véhicule, les données enregistrées électroniquement peuvent être perdues.

Extraire la mémoire des erreurs avant de commencer l'intervention.

Le cas échéant, utiliser un dispositif de maintien de courant permanent.

Avant de commencer à percer, s'assurer que rien ne se trouve derrière le revêtement, comme des fils par exemple.

Ebarber les endroits de la carrosserie qui sont polis, comme par exemple les trous alésés, puis appliquer de l'antirouille.

### ► Remarque

Observer avec attention les points suivants lors du montage :

- Les fils ne doivent pas être endommagés ou pincés.
- Installer tous les joints dans l'ordre établi.
- Le joint de la prise de courant doit être placé sur la gaine isolante et non sur un conducteur unique.
- Disposer les fils de façon à ce qu'ils ne puissent pas frotter sur le véhicule ou se rompre.
- Ne pas placer les fils à proximité immédiate du système d'échappement.
- Brancher le dispositif de commande de manière à ce que l'humidité ne puisse pas s'infiltrer. Le raccord de câbles doit toujours être dirigé vers le bas.

Toute panne d'un clignotant, également au niveau de l'attelage, est indiquée par une augmentation de la fréquence de clignotement. Aucun dispositif de contrôle supplémentaire des clignotants n'est nécessaire.

Lors de l'utilisation de l'attelage, les feux anti-brouillard arrière du véhicule tractant sont mis à l'arrêt.

Pour les attelages sans feu anti-brouillard arrière, il faut en installer.

Pour l'adaptation sur un dispositif d'attelage à 7 pôles, il faut utiliser l'adaptateur approprié. L'adaptateur est disponible dans les magasins spécialisés sous le numéro d'article Westfalia **300 100 320 113**.

Un adaptateur de prise femelle ne doit être utilisé que pour le fonctionnement de l'attelage. Retirer cet adaptateur une fois que l'attelage n'est plus utilisé.

Tester le fonctionnement de l'attelage avec un attelage ou un dispositif de contrôle avec une résistance fixe.

Sous réserve de modifications techniques !

### **Installation du module électronique**

1. Débrancher la borne négative de la batterie.
2. Le cas échéant, retirer les revêtements et garnitures suivants :
  - Revêtement du fond du coffre à bagages
  - Revêtement de la plaque de serrage arrière
  - Revêtement des feux arrière droit et gauche
  - Revêtement du côté droit du coffre à bagages
3. Faire passer l'extrémité de la prise femelle du conducteur de fil via le passage de câbles existant (Fig. 1/4), en partant du coffre à bagages vers l'extérieur, jusqu'à la tôle de retenue de la prise (Fig. 1/3).
4. Tirer la douille passe-câble en caoutchouc sur le conducteur de fils.
5. Insérer le passe-fil en caoutchouc dans le passage du câble (Fig. 1/4).

### **Monter des ensembles de fils avec une prise vissée**

6. Pousser le joint de la prise de courant sur le conducteur de fils.
7. Connecter le conducteur de fils dans le bâti de la prise (Fig. 1/3) comme indiqué au paragraphe *Affectation de la prise de courant* et faire glisser vers le bas le joint en caoutchouc sur la prise.
8. Fixer la prise sur la plaque de retenue (Fig. 1/3) avec les vis et écrous fournis.
9. Fixer le conducteur de fils sur le tuyau transversal avec les attaches-câbles.

### **Brancher les feux arrière**

10. Faire passer la fiche de connexion avec le fil gris/rouge vers le feu arrière (Fig. 1/7) et la fiche de connexion avec le fil gris/noir le long de la plaque de serrage arrière vers le feu arrière gauche (Fig. 1/2).
11. Retirer les fiches des feux arrière et les brancher sur la fiche adaptée du conducteur de fils. Rebrancher la fiche restante sur le feu arrière. Les connecteurs doivent s'insérer.

### **Raccorder le module pour attelage**

12. Mettre la fiche à 12 pôles sur le module pour remorque (Fig. 1/6).
13. Fixer le module pour remorque avec une bande velcro sur le côté droit du coffre à bagages. Faire attention à ce qu'il soit bien fixé !
14. Raccorder les fils marron avec des anneaux sur le point matériel du côté du véhicule (Fig. 1/8), le cas échéant établir une connexion conductrice sur la masse du véhicule.
15. Uniquement pour la prise de courant de l'attelage à 13 pôles  
Les fonctions "Plus permanent", "Fil de charge" et "Masse pour le fil de charge" peuvent être installées via le connecteur 3 pôles pour la préparation du plus permanent (Fig. 1/5).
  - plus permanent , le numéro d'article Westfalia **300 027 300 113**.
  - Fil de charge, le numéro d'article Westfalia **300 028 300 113**.

### **Particularités pour les véhicules équipés d'un système d'aide au stationnement (EPH)**

Pour les véhicules équipés d'un système EPH, il est possible de désactiver le système EPH lors de l'utilisation de l'attelage. La mise à l'arrêt nécessite un module d'extension spécial car.

Le module d'extension est disponible dans les magasins spécialisés sous le numéro d'article Westfalia **300 065 300 005**.

16. Si vous n'utilisez pas la ligne pilote, isoler et fixer l'extrémité du fil (Fig. 1/1).

► **Remarque** : Pour toute question relative à la désactivation du système d'aide au stationnement (EPH), adressez-vous à l'atelier le plus proche de chez vous.

### **Vérifier le fonctionnement**

17. Reconnecter la masse de la batterie du véhicule.
18. Vérifier le fonctionnement de l'attelage avec un dispositif de contrôle adéquat (avec résistance fixe) ou avec un attelage.
19. Fixer tous les fils avec des attaches-câbles.
20. Remonter toutes les pièces qui ont été démontées.



## Installation Instructions: Electrical System for Towing Hitch

### Important notes

Read the installation manual prior to starting work.

The electrical kit should only be installed by qualified personnel.



#### **Caution – Disconnect the battery!**

Danger of damage to the vehicle's electronic system. Data which are stored electronically may get lost.

Read out the fault storage prior to starting work.

Use a closed-circuit current conservation unit if necessary.

Make sure prior to drilling that no objects such as cables, for example, are located behind the covers.

Deburr any bare body parts, like bore holes, and seal them with the help of some rust inhibitor.

#### **Note**

During installation, special attention has to be paid to the following points:

- Cables may not be pinched or damaged.
- All sealing elements have to be installed properly.
- The socket gasket has to be positioned on the insulating sleeve and not on the individual wires.
- Lay the cables such that they do not rub on the vehicle and are not bent.
- Do not lay any cables near the exhaust system.
- Install the controller such that it is protected against the intrusion of moisture. The cable connection should always face downward.

When a direction indicator lamp fails, also on the trailer, this is indicated by a higher flashing frequency. No additional direction indicator check is necessary.

When a trailer is used, the rear fog lamp of the traction vehicle is deactivated.

In the case of trailers without rear fog lamps, a rear fog lamp has to be retrofitted.

Use a corresponding adapter to adapt the system to a 7-pin trailer socket. The adapter is available in specialist shops under the Westfalia part no. **300 100 320 113**.

An electrical socket adapter may only be used in conjunction with a trailer. Remove the socket adapter when the trailer is no longer used.

Correct trailer operation has to be checked using a trailer or a test instrument with load resistors.

Subject to technical changes!



### **Installing the electrical kit**

1. Disconnect the negative battery terminal.
2. If necessary, remove the following covers and panels:
  - Luggage compartment bottom covering
  - Rear end plate covering
  - Right and left tail light coverings
  - Covering of the right side of the luggage trunk
3. Starting in the luggage trunk, lead the socket end of the cable harness through the existing vehicle's cable leadthrough (Fig. 1/4) to the outside and from there to the socket holder plate (Fig. 1/3).
4. Push the rubber grommet on the cable harness.
5. Insert the rubber grommet into the cable leadthrough (Fig. 1/4).

### **Installing the cable set with a bolted socket**

6. Fit the socket gasket to the cable harness.
7. Connect the cable harness to the socket housing in accordance with the *socket pin assignment plan* (Fig. 1/3) and push the rubber grommet towards the socket.
8. Screw the socket onto the holding plate (Fig. 1/3) using the supplied screws and nuts.
9. Secure the cable harness on the cross-bar using cable ties.

### **Connecting the tail lights**

10. Lead the connector with the grey/red cable to the right-hand tail light (Fig. 1/7) and the connector with the grey/black cable to the left-hand tail light along the rear end plate (Fig. 1/2).
11. Unplug the connectors from the tail lights and connect them to their counterparts on the cable harness. Plug the residual plug back into the tail light. Make sure that the plugs lock firmly into place.

### **Connecting the trailer module**

12. Plug the 12-pin plug into the trailer control module (Fig. 1/6).
13. Fasten the trailer control module to the right-hand side of the luggage trunk using some velcro tape. Make sure it is securely fastened!
14. Connect the brown wires with the eyelet to the vehicle's ground point (Fig. 1/8). If necessary, set up a conductive connection to the vehicle's ground.
15. Only for 13-pin trailer socket:  
Using the 3-pin connector for the constant plus extension kit (Fig. 1/5), the functions "Constant plus", "Charge lead" and "Ground for charge lead" can be retrofitted.
  - constant plus extension kit , Westfalia part no. **300 027 300 113**.
  - Charge lead extension kit , Westfalia part no. **300 028 300 113**.

### **Special information concerning vehicles with parking distance control (PDC)**

On vehicles with PDC it is possible to deactivate the PDC for trailer operation. Deactivation requires a special extension kit.

The extension kit is available in specialist shops under the Westfalia part no. **300 065 300 005**.

16. If the control line is not used, insulate and secure the cable end (Fig. 1/1).

► **Note:** If you have any queries concerning the deactivation of the PDC system, please contact the nearest garage.

### **Checking correct operation**

17. Reconnect the ground of the vehicle's battery.
18. Check the trailer function with the help of a suitable test instrument (with load resistors) or with the help of a trailer.
19. Secure all cables using cable ties.
20. Reattach any parts removed for installation.



## **Istruzioni per l'installazione: Impianto elettrico per il gancio di traino**

### **Note importanti**

Prima di iniziare i lavori, leggere le istruzioni di montaggio.

Il kit elettrico deve essere montato solo da personale qualificato.



#### **Attenzione - Staccare la batteria!**

Danni all'elettronica del veicolo, i dati memorizzati possono essere persi.

Prima di iniziare consultare la memoria degli errori.

Se necessario, utilizzare un apparecchio di mantenimento della corrente di riposo.

Prima di forare assicurarsi che dietro al rivestimento non ci siano oggetti, come per es. cablaggi.

Togliere la bava dai punti di carrozzeria nudi, come per es. dai bordi dei fori, e proteggerli con dell'antiruggine.

### **► Nota**

Durante il montaggio prestare molta attenzione a quanto segue:

- I cavi non devono essere bloccati o danneggiati.
- Posizionare tutte le guarnizioni a regola d'arte.
- La guarnizione della presa deve essere posizionata sulla guaina isolante e non sui singoli fili.
- Posare i cablaggi in modo tale, che non sfreghino contro il veicolo e non risultino piegati.
- Non posare i cablaggi nelle immediate vicinanze dell'impianto gas di scarico.
- Montare le centraline in modo tale che non possa entrare umidità. Il collegamento del cavo deve essere sempre rivolto verso il basso.

Il guasto al lampeggiante direzionale, viene indicato anche al rimorchio con l'aumento dell'intermittenza. Non è necessario altro dispositivo di controllo del lampeggio.

In caso di funzionamento con rimorchio viene spenta la luce retronebbia del veicolo.

In caso di rimorchi non corredati di luce retronebbia, questa dovrà essere prevista.

Per l'adattamento ad una presa per rimorchio a 7 poli, utilizzare un opportuno adattatore.

L'adattatore può essere acquistato da rivenditori specializzati indicando il codice di articolo Westfalia **300 100 320 113**.

La presa adattatore può essere usata solo in presenza del rimorchio. Staccando il rimorchio togliere anche la presa-adattatore.

Verificare le funzioni con il rimorchio stesso oppure un dispositivo di misurazione con resistenze di carico.

Con riserva di modifiche tecniche!

### Montaggio del kit elettrico

1. Staccare il morsetto negativo dalla batteria.
2. Togliere eventualmente le seguenti coperture e rivestimenti:
  - Copertura del pianale di carico
  - Rivestimento della lamiera posteriore
  - Rivestimento del fanale posteriore destro e sinistro
  - Rivestimento del lato destro del bagagliaio
3. Infilare il terminale del fascio di cavi attraverso il foro di passaggio esistente (fig. 1/4), partendo dal bagagliaio, verso l'esterno fino alla lamiera portapresa (fig. 1/3).
4. Applicare l'isolatore passante di gomma sul fascio di cavi.
5. Infilare la bussola di gomma nel foro di passaggio cavi (fig. 1/4).

### Montaggio del kit di cavi con la presa filettata

6. Infilare la guarnizione della presa sul fascio di cavi.
7. Inserire il contatto ad innesto nel corpo della presa (fig. 1/3) come da *schema occupazione presa* ed avvicinare la guarnizione di gomma alla presa.
8. Fissare la presa al supporto (fig. 1/3) mediante le viti ed i dadi forniti in dotazione.
9. Fissare il fascio di cavi sulla traversina con delle fascette stringicavo.

### Collegamento dei fanali posteriori

10. Posare il collegamento a spina con il conduttore grigio/rosso verso il fanale posteriore destro (fig. 1/7) e la spina con il conduttore grigio/nero lungo la lamiera posteriore verso il fanale posteriore sinistro (fig. 1/2).
11. Togliere le spine dai fanali posteriori e collegarle alle rispettive controparti del fascio di cavi. Riapplicare lo spinotto rimanente sul fanale posteriore. Le spine devono innestarsi in posizione.

### Collegamento del modulo del rimorchio

12. Inserire lo spinotto a 12 poli sul modulo del rimorchio (fig. 1/6).
13. Fissare il modulo del rimorchio con l'apposito nastro nell'angolo destro del vano portabagagli. Verificare la stabilità!
14. Collegare i conduttori marrone alla massa del veicolo (fig. 1/8) con l'occhiello; eventualmente realizzare un collegamento conduttore con la massa del veicolo.
15. Solo per presa del rimorchio a 13 poli:  
Mediante lo spinotto a 3 poli per la preparazione del positivo permanente (fig. 1/5) si possono realizzare a posteriori le funzioni "Positivo permanente", "Cavo di carica" e "Massa per il cavo di carica".
  - Positivo permanente, codice di articolo Westfalia **300.027.300.113**.
  - Cavo di carica, codice di articolo Westfalia **300.028.300.113**

### Particolarità per veicoli corredati di aiuto al parcheggio (EPH)

In caso di veicoli con EPH esiste la possibilità di escludere la EPH in caso di impiego di rimorchi. Per l'esclusione è necessario uno speciale kit .

Il kit può essere acquistato da rivenditori specializzati indicando il codice di articolo Westfalia **300.065.300.005**.

16. In caso di non uso del cavo di comando, isolare e fissare l'estremità del cavo (fig. 1/1).

► **Nota:** Per eventuali ulteriori informazioni relative alla disattivazione dello EPH preghiamo di contattare il servizio assistenza più vicino.

### Verifica del funzionamento

17. Ricollegare la massa della batteria del veicolo.
18. Verificare il funzionamento del rimorchio mediante dispositivo idoneo (con resistenze di carico) o collegando il rimorchio stesso.
19. Fissare tutti i cavi con fascette stringicavo.
20. Rimontare tutte le parti smontate precedentemente.

NL

## Inbouw instructie: Elektrische installatie voor trekhaak

### Belangrijke opmerkingen

Lees voor begin van de werkzaamheden de montagehandleiding door.

De elektrische montageset mag uitsluitend worden gemonteerd door gekwalificeerd personeel.



#### **Pas op – accu afklemmen!**

Beschadiging van de voertuigelektronica, elektronisch bewaarde gegevens kunnen verloren gaan.

Voor begin van de werkzaamheden het foutgeheugen uitlezen.

Zo nodig een ruststroom-behoudgedeelte gebruiken.

Voorafgaand aan het boren dient u na te kijken dat zich geen voorwerpen (bijv. leidingen) achter de bekleding bevinden.

Blanke carrosserieonderdelen zoals boringen, moeten worden ontbraamd en daaropvolgend worden verzegeld met een roestbeschermend middel.

### ► **Opmerking**

Let bij de montage vooral op de volgende punten:

- Leidingen mogen noch worden ingeklemd noch beschadigd.
- Alle dichtingselementen goed bevestigen.
- De stopcontactpakking moet op de isolatieslang worden geplaatst en niet op de enkelvoudige aders.
- Leidingen zo leggen dat deze noch aan het voertuig wrijven noch knikken.
- Leidingen niet in de directe buurt van de uitlaatinstallatie leggen.
- Regeleenheden zodanig monteren dat geen vocht naar binnen kan dringen. De kabelaan sluiting moet altijd naar beneden wijzen.

Wanneer een richtingaanwijzer uitvalt, ook op de aanhanger, wordt dit aangegeven door het verhogen van de knipperfrequentie. Een aanvullende controle van de richtingsaanwijzers is niet nodig.

Bij rijden met een aanhanger wordt de mistachterlamp van het trekvoertuig uitgeschakeld.

Bij aanhangers zonder mistachterlamp moet deze achteraf worden geïnstalleerd.

Ter aanpassing aan een 7-pol. aanhanger-insteekinrichting een passende adapter gebruiken. De adapter is verkrijgbaar in de vakhandel onder het Westfalia artikelnummer **300 100 320 113**.

Een adapter voor de contactdoos mag uitsluitend worden gebruikt bij het rijden met aanhanger. Daaropvolgend de adapter verwijderen.

Controleer de aanhangerfuncties door het aansluiten aan een aanhanger of m.b.v. een testapparaat met belastingsweerstand.

Technische wijzigingen voorbehouden!

### **Elektrische set inbouwen**

1. Minpool van de accu afklemmen.
2. De volgende afdekkingen en bekledingen indien nodig verwijderen:
  - Afdekking van de kofferbakvloer
  - Bekleding van de achterste afsluitplaat
  - Bekleding van de rechter en linker achterlamp
  - Bekleding aan de rechterkant van de kofferbak
3. Het stopcontacteinde van de kabelbundel door de aanwezige kabeldoorvoer leggen (afb. 1/4). Daarbij van de kofferbak uitgaan en de kabel dan naar buiten in richting van de stopcontact-bevestigingsplaat (afb. 1/3) leggen.
4. Het rubber-doorvoerbuisje op de kabelbundel schuiven.
5. De rubberbus in de kabeldoorvoer (afb. 1/4) plaatsen.

### **Kabelset met geschroefd stopcontact monteren**

6. De pakking van het stopcontact op de kabelbundel schuiven.
7. De kabelbundel overeenkomstig het *aansluitschema stopcontact* op het huis van het stopcontact (afb. 1/3) aansluiten. Vervolgens de rubberen pakking tegen het stopcontact aanschuiven.
8. Het stopcontact op de montageplaat (afb. 1/3) vastschroeven met de meegeleverde schroeven en moeren.
9. De kabelbundel op de dwarsligger met kabelbinders bevestigen.

### **Achterlampen aansluiten**

10. De insteekverbinding met de grijs/rode leiding naar de rechter achterlamp (afb. 1/7) leggen en de insteekverbinding met de grijs/zwarte leiding langs de achterste afsluitplaat naar de linker achterlamp (afb. 1/2) leggen.
11. De stekkers van de achterlampen trekken en met de passende contradelen uit de kabelbundel verbinden. De resterende stekker weer monteren aan de achterlamp. De stekkers moeten inklikken.

### **Aanhangermodule aansluiten**

12. De 12-polige stekker op de aanhangermodule (afb. 1/6) opsteken.
13. De aanhangermodule bevestigen in de rechter hoek van de kofferbak m.b.v. een klitteband. Daarbij op vaste zitting letten!
14. De bruine kabels met het ringoog aansluiten op het massapunt van het voertuig (afb. 1/8), zo nodig een geleidende verbinding naar de voertuigmassa tot stand brengen.
15. Geldt alleen voor het 13-polige aanhangerstopcontact:  
Door middel van de 3-polige stekker voor de continu plus voorbereiding (afb. 1/5) kunnen de functies "Continu plus", "Laadleiding" en "Massa voor laadleiding" achteraf worden geïnstalleerd.
  - continu-plus-uitbreidingsset , Westfalia artikelnummer **300 027 300 113**.
  - Laadleiding -uitbreidingsset , Westfalia artikelnummer **300 028 300 113**

### **Bijzonderheden bij voertuigen met parkeerhulp (EPH)**

Bij voertuigen met EPH bestaat de mogelijkheid deze gedurende het rijden met aanhangwagen te deactiveren. Voor het uitschakelen is een speciale uitbreidingsset noodzakelijk.

De uitbreidingsset is verkrijgbaar in de vakhandel onder het Westfalia artikelnummer **300 065 300 005**.

16. Wanneer de regelleiding niet wordt gebruikt, het kabeleinde (afb. 1/1) isoleren en bevestigen.

► **Opmerking:** Voor vragen m.b.t. de deactivering van de parkeerhulp kunt u bij uw erkende dealer terecht.

### **Functie controleren**

17. Sluit de massa van de accu weer aan.
18. De aanhangerfuncties m.b.v. een geschikt testapparaat (met belastingsweerstand) of met een aanhanger controleren.
19. Alle leidingen met kabelbinders bevestigen.
20. Alle gedemonteerde onderdelen weer plaatsen.

CZ

## Návod k montáži: Elektrické zařízení pro závěsné zařízení

### Důležitá upozornění

Před začátkem práce si přečtěte návod k montáži.

Elektrickou sadu smí instalovat pouze kvalifikovaný odborný personál.



#### **Pozor – odpojte akumulátor!**

Poškození elektroniky motorového vozidla, případná ztráta elektronicky do paměti uložených dat.

Před začátkem práce vyčtěte paměť poruch.

Eventuálně použijte přístroj na udržování klidového proudu.

Před vrtáním se ujistěte, že se za obložení nenachází žádné předměty jako např. vodiče.

Odstraňte otřepy z holých částí karosérie, např. u vyvrtaných otvorů, a poté je natřete antikoročním prostředkem.

### ► Upozornění

Při montáži mějte na zřeteli především následující body:

- Vedení nesmí být uskřípnuta nebo poškozena.
- Instalujte řádně všechny těsnicí prvky.
- Těsnění zásuvky musí být umístěno na izolační hadici a ne na jednotlivých žilách.
- Vodiče instalujte tak, aby se nedřely o vozidlo nebo se nenalomily.
- Vodiče nevedte v bezprostřední blízkosti výfuku.
- Řídicí jednotky připevněte tak, aby do nich nemohla vniknout vlhkost. Kabelová přípojka musí vždy ukazovat dolů.

Selhání funkce ukazatele směru jízdy, i na přívěsu, je signalizováno zvýšením frekvence blikání. Není zapotřebí žádné dodatečné kontroly blikání.

Při jízdě s přívěsem se vypne mlhové koncové světlo vozidla.

U přívěsů bez koncového světla do mlhy, musíte toto světlo dodatečně instalovat.

K přizpůsobení na sedmipólovou zástrčku pro přívěs použijte příslušný adaptér. Adaptér lze obstarat v odborných prodejnách maloobchodu pod číslem výrobku Westfalia **300 100 320 113**.

Adaptér zásuvky se smí používat pouze při jízdě s přívěsem. Po ukončení jízdy s přívěsem, adaptér zásuvky odstraňte.

Funkce přívěsu kontrolujte přímo s přívěsem nebo pomocí kontrolního přístroje se zatěžovacími odpory.

Technické změny vyhrazeny!

### Instalace elektrické soupravy

1. Odpojte svorku negativního pólu akumulátoru.
2. Případně odstraňte následující kryty a obložení:
  - kryt dna zavazadlového prostoru
  - obložení zadní stěny zavazadlového prostoru
  - obložení pravého a levého koncového světla
  - obložení pravé strany zavazadlového prostoru
3. Konec svazku fázových vodičů vedoucí k zásuvce protáhněte připraveným otvorem pro kabel (obr. 1/4) směrem ze zavazadlového prostoru ven, k plechovému držáku zásuvky (obr. 1/3).
4. Na svazek fázových vodičů navlékněte pryžovou průchodku.
5. Pryžovou průchodku vsadte do otvoru pro kabel (obr. 1/4).

### Montáž sady vodičů se šroubovanou zásuvkou

6. Nasuňte těsnění zásuvky na svazek fázových vodičů.
7. Svazek fázových vodičů připojte podle *Osazení zásuvky* na tělesu zásuvky (obr. 1/3) a přisuňte pryžové těsnění k zásuvce.
8. Pomocí přiložených šroubů a matic přišroubujte zásuvku pevně k plechovému držáku (obr. 1/3).
9. Svazek vodičů připevněte na příčné trubce kabelovými úvazky.

### Připojení koncových světel

10. Instalujte konektorové spojení se šedočerveným vodičem k pravému koncovému světlu (obr. 1/7) a konektorové spojení se šedočerným vodičem podél zadní stěny zavazadlového prostoru k levému koncovému světlu (obr. 1/2).
11. Odpojte zástrčky od koncových světel a spojte je s vhodnými protějšky svazku fázových vodičů. Zbývající zástrčku připojte opět ke koncovému světlu. Zástrčky musí zaskočit.

### Připojení modulu přívěsu

12. Spojte dvanáctipólový konektor s modulem přívěsu (obr. 1/6).
13. Pomocí suchého zipu připevněte modul přívěsu v pravém rohu zavazadlového prostoru. Dbejte na pevné připevnění!
14. Hnědá vedení s koncovým očkem připojte k uzemňovacímu bodu vozidla (obr. 1/8), popřípadě vytvořte vodivé spojení s kostrou vozidla.
15. Pouze pro třináctipólovou zásuvku pro přívěs:  
Prostřednictvím trojpólové zástrčky pro přípravu trvalého kladného pólu (obr. 1/5), lze vozidlo dodatečně vybavit funkcemi "trvalý kladný pól", "nabíjecí kabel" a "kostra pro nabíjecí kabel".
  - trvalý kladný pól, Westfalia **300 027 300 113**.
  - nabíjecí kabel, Westfalia **300 028 300 113**.

### Zvláštnosti u vozidel s pomůckou pro parkování (EPH)

U vozidel s EPH, můžete EPH pro provoz s přívěsem deaktivovat. K vypnutí je zapotřebí speciální rozšiřovací sady.

Rozšiřovací sadu lze obstarat v odborných prodejnách maloobchodu pod číslem výrobku Westfalia **300 065 300 005**.

16. Pokud řídicí vedení nebudete používat, izolujte a připevněte jeho konec (obr. 1/1).

► **Upozornění:** S dotazy týkajícími se deaktivace EPH se prosím obraťte na nejbližší odborný servis.

### Kontrola funkce

17. Ukostřete opět baterii vozidla.
18. Funkce přívěsu překontrolujte vhodným kontrolním přístrojem (se zatěžovacími odpory), nebo prostřednictvím přívěsu.
19. Všechna vedení připevněte kabelovými svorkami.
20. Všechny vymontované díly opět zamontujte.

S

## Monteringsanvisning: Elsystem för släp

### Viktiga anvisningar

Läs monteringsanvisningen före arbetets början.

Inbyggnadssatsen får endast monteras av behörig personal.



#### Försiktigt - Koppla loss batteriet!

Risk för skador i fordonselektroniken, elektroniskt sparade uppgifter kan gå förlorade. Läs av buffertminnet före arbetets början.

Använd ev. underhållsladdning.

Kontrollera att inte föremål, t.ex. kablar ligger bakom klädseln innan borrhålen borraras.

Grada av blanka karosseriställen, t.ex. borrhål och behandla med rostskyddsmedel.

### ► Hänvisning

Observera följande punkter under monteringen:

- Kablar får inte klämmas eller skadas.
- Montera samtliga packningar enligt anvisning.
- Packningen för stickkontakten skall placeras på isoleringsslangen och inte på den separata laddaren.
- Dra kablarna på sådant sätt att de vare sig nöter eller knäcks mot karossdelar.
- Dra aldrig kablar i närheten av avgassystemet.
- Placera styrutrustningen så att fuktighet inte kan tränga in. Kabelanslutningen skall alltid ligga nedåt.

Ein icke fungerande körriktningsvisare indikeras med snabb blinkande lampa, även för släpvagn. Ytterligare kontroll av körriktningsvisare är inte nödvändig.

Dragfordonets dimstrålkastare inaktiveras vid tillkopplad släpvagn.

Montera en dimstrålkastare på släpvagnen om sådan saknas.

Använd motsvarande adapter för installation till 7-polig släpvagnsuttag. Adapter finns tillgänglig i handeln, Westfalia art.nr **300 100 320 113**.

En adapter för stickkontakten får endast användas när släpvagnen är tillkopplad. Demontera adaptern när släpvagnen kopplas loss.

Kontrollera släpvagnsfunktionen med tillkopplad släpvagn eller kontrollutrustning med belastningsmotstånd.

Tekniska ändringar förbehålles.



### **Montera elektrosats**

1. Koppla loss batteriets minuspol.
2. Ta ev. bort följande luckor och förklädnader.
  - Bagageutrymmets bottenlucka
  - Förklädnad för fordonets bakre del
  - Förklädnad för höger och vänster baklykta
  - Förklädnad för bagageutrymmets högra sida
3. Dra stickkontaktarna i kabelknippet genom det befintliga kabelhålet (fig. 1/4), från bagageutrymmet, utåt till stickkontaktens hållarplåt (fig. 1/3).
4. Sätt fast gummiskydd om kabelknippet.
5. Placera gummiskyddet i kabelhålet (fig. 1/4).

### **Montera kabelknippe med skruvade stickkontakt**

6. Skjut på en gummipackning på kabelknippet.
7. Anslut kabelknippet enligt *Stickkontaktens beläggning* till stickkontaktshuset (fig. 1/3). Skjut in gummipackningen mot stickkontakten.
8. Skruva fast stickkontakten på hållarplåten med bifogade skruvar och muttrar (fig. 1/3).
9. Fäst upp kabelknippet med kabelklämmor på tvärröret.

### **Ansluta baklykter**

10. Dra kontakten med grå/röd kabel till höger baklykta (fig. 1/7) och kontakten med Grå/svart kabel längs fordonets bakre del till vänster baklykta (fig. 1/2).
11. Dra ur kontakterna för vänster baklykta och anslut till därför avsedd kontakt i kabelknippet. Anslut den andra kontakten till baklyktan igen. Kontakterna måste haka i ordentligt.

### **Ansluta släpvagnsmodul**

12. Anslut den 12-poliga till släpvagnsmodulen (fig. 1/6).
13. Fäst släpvagnsmodulen med tejp i bagageutrymmets höger hörn. Kontrollera att modulen sitter stadigt.
14. Anslut de bruna kablarna med öglor till jord på fordonssidan (fig. 1/8), skapa ev. anslutning till fordonets egen jord.
15. Endast för 13-poliga släpvagnskontakter:  
Funktionerna Permanentplus, Laddningskabel och Jord kan anslutas i efterhand via den förberedda 3-poliga kontakten för permanentplus (fig. 1/5).
  - Permanentplus Westfalia art.nr **300 027 300 113**.
  - Laddningskabel Westfalia art.nr **300 028 300 113**.

### **Att beakta vid fordon med parkeringshjälp**

Möjlighet finns att inaktivera parkeringshjälpen när släpvagnen kopplas till. För att kunna inaktivera krävs en speciell utbyggnadssats. Inaktivering kräver positiv signal.

Utbyggnadssats finns tillgänglig i handeln, Westfalia art.nr 300 065 300 005.

16. Isolera och fäst kabeln (fig. 1/1) när styrkabeln inte används.

► **Hänvisning:** Kontakta närmaste återförsäljare för ytterligare information om inaktivering av parkeringshjälpen.

### **Kontrollera funktion**

17. Anslut batterijorden igen.
18. Kontrollera släpvagnsfunktionen med tillkopplad släpvagn eller kontrollutrustning med belastningsmotstånd.
19. Fäst upp samtliga kablar med kabelklämmor.
20. Montera demonterade delar.